

### Mi Buenos Aires querido (1934)

Paroles de Alfredo Le Pera  
Musique de Carlos Gardel

Mi Buenos Aires querido,  
cuando yo te vuelva a ver,  
no habrá más penas ni olvido.

El farolito de la calle en que nací  
fué el centinela de mis promesas de amor,  
bajo su inquieta lucecita yo la ví  
a mi pebeta luminosa como un sol.  
Hoy que la suerte quiere que te vuelva a ver,  
ciudad porteña de mi único querer,  
oigo la queja de un bandoneón,  
dentro del pecho pide rienda el corazón.

Mi Buenos Aires,  
tierra florida  
donde mi vida terminaré.  
Bajo tu amparo  
no hay desengaños,  
vuelan los años  
se olvida el dolor.  
En caravana  
los recuerdos pasan  
como una estela  
dulce de emoción.  
quiero que sepas  
que al evocarte  
se van las penas  
del corazón.

Las ventanitas de mis calles de arrabal,  
donde sonríe una muchachita en flor;  
quiero de nuevo yo volver a contemplar  
aquellos ojos que acarician al mirar.  
En la cortada más maleva una canción,  
dice su ruego de coraje y de pasión  
una promesa  
y un suspirar  
borró una lágrima de pena aquel cantar.

### Mon Buenos Aires aimé

Traduction de Fabrice Hatem

Mon Buenos Aires tant aimé  
Quand je retournerai vers toi,  
Il n'y aura ni peine ni oubli.

La lanterne de cette rue où je naquis  
Fut la sentinelle de mes promesses d'amour  
Sous sa lumière tranquille et douce je voyais,  
Ma chère petite, lumineuse comme un soleil  
Comme mon destin me porte à nouveau vers toi  
Ville portègne de mon seul et tendre amour  
J'entends la plainte d'un bandonéon  
Dans ma poitrine mon cœur veut à nouveau rire.

Mon Buenos Aires,  
Terre fleurie  
Ville où je finirai ma vie.  
Dans ta tendresse,  
Pas de tromperie  
Les années passent,  
La douleur s'oublie.  
En caravane  
Passent les souvenirs  
Comme une étoile  
Douce d'émotion  
Je veux que tu saches,  
Que lorsque je pense à toi,  
Les peines disparaissent  
De mon cœur.

Et ces fenêtres sur mes ruelles de faubourg  
Où souriait une jolie jeune fille en fleur  
Je veux revenir à nouveau contempler  
Ces si beaux yeux dont le regard est une caresse.  
Dans cette impasse mal fâmée, une chanson  
Dit son chapelet de courage et de passion  
Et une promesse  
Et un soupir  
Effacent larmes et peines de cette chanson.